

**IMMACULATE CONCEPTION UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH
ПАРАФІЯ НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ ПРЕЧИСТОЇ ДІВИ МАРІЇ**

116 East Illinois Avenue

PALATINE, ILLINOIS 60067-7116

ПАРОХ – FR. YAROSLAV MENDYUK – PASTOR

(224) 801-1907 e-mail: ymendyuk@gmail.com

ПОЧЕСНИЙ ПАРОХ -FR. MYKHAILO KUZMA – PASTOR EMERITUS

(847) 991-0820 e-mail: frmykhailo@att.net

FR. ANDRII KUZNIAK

(312) 614-9225

Web page: icshrine.org

Facebook: Immaculate Conception Ukrainian Catholic Church-Palatine

YouTube: Immaculate Conception Ukrainian Church-Palatine

**НЕДІЛЯ ПРАОТЦІВ
14 ГРУДНЯ, 2025**

**«СВЯТА АННА ДАЛА НАМ ПОЧАТОК ІСТОРІЇ ПРИСУТНОСТІ
МАТЕРІ БОЖОЇ СЕРЕД НАС», — БЛАЖЕННІШИЙ СВЯТОСЛАВ
У КАНБЕРРІ**

9 грудня, у день Непорочного Зачаття Пресвятої Богородиці св. Анною, Отець і Глава Української Греко-Католицької Церкви Блаженніший Святослав спільно з архієпископом Чарльзом Бальво, Апостольським нунцієм в Австралії, владикою Миколою кардиналом Бичком, єпископом Мельбурнської єпархії святих апостолів Петра і Павла, єпископами Постійного Синоду УГКЦ та єпископами Римо-Католицької Церкви молився у церкві Святого Володимира в Канберрі (Австралія).

На початку Блаженніший зауважив, що храм Святого Володимира — перлина Української Греко-Католицької Церкви, її архітектури, і символ єдності.

«Я почуваюся тут як вдома, у Києві. Ця церква названа в честь святого Володимира, який охрестив Київську Русь. Але також ця церква є символом єдності матірньої Церкви в Україні й української громади тут, в Австралії. Бо цю церкву освячували два єпископи: ісповідник віри, єпископ Павло Василик, який був єпископом підпільної переслідуваної Церкви в радянському союзі, і перший український католицький єпископ в Австралії, блаженної пам'яті єпископ Іван Прашко».

У проповіді Предстоятель УГКЦ наголосив, що св. Анна дала людству початок історії присутності Матері Божої серед нас: «У нас є провідниця в цій дорозі — Пречиста Діва Марія». Він також зауважив, що таємниця людського життя починається з мережі стосунків: «Дорогі діти, я думаю, ви, вивчаючи біологію та сучасну науку, знаєте, що життя людини починається із зачаття. І сьогодні наука, ембріологія, каже нам, що той маленький ембріон одразу вступає у відносини. Насамперед із тілом матері. На початку людського життя ці взаємини формуються на біохімічному та гормональному рівнях. Із розвитком центральної та периферійної нервової системи дитина в лоні матері входить у персональні взаємини. Новонароджена дитина впізнає голос матері, відчуває її серцебиття. Саме тому сьогодні, цією урочистою відправою, ми святкуємо Непорочне Зачаття нашої Матері, Небесної Диви Марії. Ми вшановуємо святу Анну, яка дала нам початок історії присутності Матері Божої серед нас».

Однак, як зауважив проповідник, християнська віра відкриває цей момент ще глибше. «Діва Марія вступила в особливі відносини не тільки з матір'ю, а й зі Святою Трійцею, —
(продовження на ст. 3)

SUNDAY OF THE FOREFATHERS

DECEMBER 14, 2025

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ (15го до 21го грудня, 2025) ORDER OF SERVICES (December 15th to 21st, 2025)

Понеділок – Mon 15	8:00 A.M.	Peace in Ukraine
Вівторок – Tues. 16	8:00 A.M.	parishioners
Середа – Wed. 17	8:00 A.M.	+Pope Francis & Natalia Lozynsky – Luba Lukomskyj
	7:00 P.M.	Health of ill parishioners
Четвер – Thurs. 18	8:00 A.M.	Sanctification of clergy
П'ятниця – Fri. 19	8:00 A.M.	Special Intention
Субота – Sat. 20	9:00 A.M.	Peace in Ukraine
		Special Intention
		Sanctification of clergy
	6:00 P.M.	VESPERS / ВЕЧІРНЯ
Неділя – Sunday 21	8:00 A.M.	Sanctification of clergy
	10:00 A.M.	parishioners
	12:00 P.M.	Mothers in Prayer
	4:00 P.M.	Intentions of the Mother of God

ВАШ ДАР БОГОВІ ТА ПАРАФІЇ – YOUR GIFT TO GOD & PARISH

December 7 / 7 грудня – \$3,000.00

Святого Миколая / St. Nicholas - \$1,8071.00

Зачаття св. Анни / Conception of St. Anne (Immaculate Conception) - \$1,025.00

Будівельний Фонд / Building Fund - \$2,633.00

Кава і солодке / Coffee and sweets - \$1,055.00

Donations can be made on the website or by Zelle ICPALATINE@GMAIL.COM

WITH A SINFUL SOUL

Meditation: My mercy is greater than your sins and those of the entire world. Who can measure the extent of My goodness? For you I descended from heaven to earth; for you I allowed Myself to be nailed to the cross; for you I let My Sacred Heart be pierced with a lance, thus opening wide the source of mercy for you. Come, then, with trust to draw graces from this fountain. I never reject a contrite heart. Your misery has disappeared in the depths of My mercy. Do not argue with Me about your wretchedness. You will give Me pleasure if you hand over to Me all your troubles and griefs. I shall heap upon you the treasures of My grace (*Diary*, 1485).

My Prayer Response: Lord Jesus, reveal to souls that Your mercy is greater than all the sins of the world. Draw us to Your Sacred Heart, so our miseries may disappear in the depths of Your mercy. Have mercy on us all.

(продовження з ст. 1)

наголосив Блаженніший. — Згідно з нашою візантійською традицією, ми святкуємо свято Непорочного Зачаття Марії по-особливому. Ми святкуємо її унікальні відносини з Богом Отцем, Богом Сином і Богом Святим Духом».

За словами Глави УГКЦ, Святий Дух є Духом відносин. «Саме Він „лікує“ наші стосунки, коли ми гніваємося чи віддаляємося один від одного. У цих взаємовідносинах ми стаємо тими, ким покликані бути: людьми, сповненими благодаттю Святого Духа. І в такий спосіб ми готуємося до Різдва, оновлюючи особисті відносини з Богом через благодать Святого Духа під проводом Пресвятої Богородиці».

Метою свого з Постійним Синодом візиту до Австралії Блаженніший Святослав назвав прагнення будувати стосунки і показати вірним, що їхня мати-Церква близько та дбає про них.

«Сьогодні маємо унікальну нагоду кожному з вас подати руку, обійняти. Ми приїхали, щоб будувати стосунки як люди, але передовсім як віруючі люди. Я дуже прошу всіх вас, для того, щоб не загубитися, не розчинитися у великому морі вашої матері-Церкви, збирайтеся разом. Тут між вами присутні владики зі Сполучених Штатів Америки, Польщі, Німеччини, України. І ми вам хочемо сказати, що всі ті, які відчужилися від своєї Церкви, пропали для України й українського народу. А світова українська громада — ми нині рахували — поза Україною нас понад 1 400 українських парафій. Це — потужна сила для збереження українців у світі, а також для того, щоб кожен із вас там, де перебуває, у тій країні, де живе, міг боротися за нашу свободу, майбутнє, українську державність».

На завершення Патріарх закликав присутніх молитися за Україну. «Молитва — це спосіб створювати, жити, плекати, розвивати наші відносини з Богом, — наголосив він. — Тож молимося за Україну! Молимося за тих, хто зараз захищає її на фронті. Я стою тут перед вами, бо хтось захистив нас на початку цієї війни. Вже 4 роки тому ми мали би бути мертвими. Але завдяки жертві наших солдатів, наших цивільних щодня — ми живі. І я запевняю вас, що Україна стоїть, Україна бореться, Україна молиться за майбутнє світу. Але ми це повинні робити разом. Тоді всі матимемо майбутнє, згідно з Божим задумом».

Департамент інформації УГКЦ

ПРОСИМО МОЛИТИСЯ ЗА: о. Андрія Чировського, о.Френка і Сузан Авант, о.Богдана, о. Михайла Кузьму, о. Стефана Арабаджиса, Василя Наняка, Дебі Плїшку, Любу Чорну, Роджера Чорнія, Любу Лукомську, Євгенію Яхнів, Джекі Мишкієвич, Анну Назар, Левка Сенечка, Любу Кузьму, Джим МекМен, Марію Бравн, Дану Добровольську, Реймонд А., Галю Павлюк, Орису Йодер, Дениса Нолан, Марії Дал і за всіх недужих.

PLEASE PRAY FOR: Fr. Andriy Chirovsky, Fr. Frank & Susan Avant, Fr. Bohdan, Fr. Mykhailo Kuzma, Fr. Stephen Arabadjis, Wasyl Naniak, Debbie Plishka, Luba Chorney, Roger Chorney, Luba Lukomskyj, Betty Jachniw, Jackie Myshkiewicz, Anna Nazar, Leo Senechko, Luba Kuzma, Jim McMahon, Mary Brown, Donna Dobrowolsky, Raymond A., Helen Pawluk, Orysia Yoder, Denis Nolan, Mary Dahl and all in need of our prayers.

ПАРАФІЯЛЬНІ ОГОЛОШЕННЯ 14 грудня, 2025)

1. Кожного тижня молимося за духовенство нашої єпархії. Просимо пам'ятати в молитві о. Романа Фенчука.
2. Заняття дітей до Першої Сповіді кожної неділі о 10:45 в СУМі. Для батьків в аудиторії під церквою.
3. Наші сестриці запрошують на Різдвяний базар 20 грудня з 10:00 по 3:00 і 21 грудня з 9:00 по 3:00. Можна придбати домашні страви для святкового столу та багато інших цікавинок. Деталі на парафіяльній веб сторінці та в сторінці у фейсбук.
4. 27 грудня о 7 годині вечора в нас відбудеться молитва Тезе. Запрошуємо до участі.
5. Протягом тижня з понеділка по п'ятницю Сл. Божа о 8:00 ранку. В суботу Сл. Божа о 9:00 ранку. Вечірня в суботу та навечір'я свят о 6:00 вечора.
6. Просимо дотримуватися правил паркування на вулиці. Наголошуємо що 25 грудня на Різдво просимо паркувати на паркінгу Clearbrook, Intec та на паркінгу мечеті на Hicks Rd. та Illinois Ave.

7. Після Архиєрейської Св. Святої Літургії запрошуємо до парафіяльної аудиторії на прийняття з нагоди парафіяльного празника та благословення святилищних ікон, а після першої літургії на каву та перекуску.

PARISH ANNOUNCEMENTS (November 30, 2025)

1. Each week we pray for the clergy of our eparchy. Please remember in your prayers Fr. Roman Fenchuk.
2. First Confession preparation classes for children take place every Sunday at 10:45 AM in the SUM building. A class for parents is held in the auditorium under the church.
3. Our Sisterhood invites everyone to the Christmas Bazaar on December 20 from 10:00 AM to 3:00 PM and on December 21 from 9:00 AM to 3:00 PM. You can purchase homemade dishes for your holiday table and many other unique items. More details are available on the parish website and Facebook page.
4. On December 27 at 7:00 PM, we will hold a Taizé prayer service. All are welcome to participate.
5. During the week, Monday through Friday, Divine Liturgy is at 8:00 AM. On Saturday, Divine Liturgy is at 9:00 AM. Vespers on Saturday and on the eve of feast days is at 6:00 PM.
6. Please follow all street parking regulations. We emphasize that on December 25, for Christmas, please use the parking lots at Clearbrook, Intec, and the mosque parking lot at Hicks Rd. and Illinois Ave.
7. After the Hierarchical Divine Liturgy, we invite everyone to the parish auditorium for a reception on the occasion of our parish feast day and the blessing of the new sanctuary icons. After the first Divine Liturgy, please join us for coffee and refreshments.

ДАНИЇЛ ВЕЛИКИЙ ПРОРОК 17 грудня

Пророк Даниїл і троє дітей походили з царського племені Юди. У 599 році до Христа, за правління Йоакима, який також називався Єхонією (I Хрон. 3:16 та II Хрон. 36:8), ще будучи дітьми, ці праведники були відведені в полон до Вавилону разом з іншими євреями Навуходоносором. Він відібрав їх серед інших полонених для своєї служби і дав їм нові імена: Даниїла назвав Валтасаром; Ананія – Седрак; Мисаїл – Місах; Азарія – Абед-Него. Їх виховували при царському дворі і навчали мудрості халдеїв; і через три роки вони перевершили всіх халдейських мудреців (Дан. 1).

Потім, ще будучи юнаком, Даниїл витлумачив той загадковий образ, який побачив Навуходоносор у сні, образ, що складався з різних металів, але був розбитий і розмелений на порошок каменем, вирізаним із гори без участі людини. Це видіння чітко зобразило через гору висоту святості Діви та силу Святого Духа, що сходила на неї. Через образ Камня було зображено Христа, Який народився від Нього без насіння, і Який Своїм пришествям як Боголюдина розтрощить і знищить усі царства світу, які були представлені цим образом; і Він підніме тих, хто вірує в Нього, у Своє Небесне Царство, яке є вічним і незмінним (там само 2:31-45). Потім він передбачив у пророцтві час Його явлення в Йордані, початок Його проповіді Євангелія, час Його спасаючої Страсті та припинення поклоніння за Мойсеєвим Законом (там само 9:14-27). Він найвеличніше зобразив величавий і грізний образ Свого другого пришествия, подаючи словами, як живими фарбами, вогненний трон, що буде поставлений, Вічного Суддю, Який на ньому сидітиме, ріку вогню, що витече перед Ним, поклик призначення до відповідальності перед неупередженим судом, відкриті книги вчинків кожного, тисячі і тисячі тих, хто служить Йому, і десятки тисяч тих, хто стоїть у Його присутності (там само 7:9-10). Даниїл (ім'я якого означає «Бог – суддя») був названий «людиною бажань» Ангелами, які з'явилися (там само 9:23), тому що він мужньо зневажав кожне бажання тіла, навіть хліб, необхідний для їжі. Крім того, він отримав це ім'я тому, що, з жаданням свободи для свого племені та бажанням знати їхню майбутню долю, він не переставав молити Бога, постити та схилити коліна три рази на день. Через цю молитву його вкинули в львине лігво, після того як його вороги звинуватили у порушенні указу, виданого через проголошення царя, що ніхто не повинен поклонятися або просити щось від Бога чи людей протягом тридцяти днів, а лише від царя. Але, зупинивши роти левів божественною силою і з'явившись серед них ніби пастир овець, Даниїл показав нечестивцям могутність побожності (там само, 6:1-23).

DANIEL THE GREAT PROPHET December 17



The Prophet Daniel and the Three Children were all descended from the royal tribe of Judah. In the year 599 before Christ, in the reign of Joachim, who was also called Jechonias (I Chron. 3:16, and II Chron. 36:8), while yet children, these righteous ones were led away as captives into Babylon together with the other Jews by Nabuchodonosor. He singled them out from among the other captives to serve him, and renamed them thus: Daniel was named Baltazar; Ananias, Sedrach: Misail, Misach; and Azarias, Abednago. They were reared in the royal court, and taught the wisdom of the Chaldeans; and after the passage of three years, they surpassed all the Chaldean sages (Dan. 1).

Thereafter, Daniel, being still a lad, interpreted that mysterious image seen by Nabuchodonosor in a dream, an image that was composed of different metals, but was shattered and ground to dust by a certain stone which had been hewn out of a mountain without the hand of man. This vision clearly portrayed through the mountain the height of the

Virgin's holiness and the power of the Holy Spirit which overshadowed her. Through the image of the Stone, Christ was portrayed, Who was seedlessly born of her, and Who by His coming as the Godman would shatter and destroy all the kingdoms of the world, which were portrayed through the image; and He would raise them that believe in Him into His Heavenly Kingdom, which is eternal and everlasting (ibid. 2:31-45). Thereupon, he signified in prophecy the time of His appearance in the Jordan, the beginning of His preaching of the Gospel, the time of His saving Passion, and the cessation of the worship according to the Mosaic Law, (ibid. 9:14-27). He portrayed most excellently the majestic and dread image of His second coming, presenting by means of words, as with living colours, the fiery throne which shall be set, the Eternal Judge Who shall sit thereon, the river of fire that shall flow forth before Him, the calling to account before the impartial judgment seat, the opened books of each ones deeds, the thousands upon thousands of them that minister to Him, and the ten thousands of them that stand in His presence (ibid. 7: 9-10). Daniel (whose name means "God is judge") was called "man of desires" by the Angels that appeared (ibid. 9:23), because he courageously disdained every desire of the body, even the very bread that is necessary for nourishment. Furthermore, he received this name because, in his longing for the freedom of those of his tribe, and his desire to know their future condition, he ceased not supplicating God, fasting and bending the knee three times a day. Because of this prayer he was cast into the den of lions, after he had been accused by his enemies as a transgressor of the decree issued through the proclamation of the king, that no one should worship or ask for anything from God or from men for thirty days, but only from the king. But having stopped the mouths of the lions by divine might, and appearing among them as though he were a shepherd of sheep, Daniel showed the impious the might of godliness (ibid. 6:1-23).

HARDEN NOT THY HEART!

Advent (The Fast of St. Phillip) is the advent of purity—or should be. And one of the major faults from which we must purify is "unforgiveness." It is the time of year to *forgive*. This often flies under the radar.

Yet Jesus taught it even from the Cross ("*Father, forgive them...*"). Can anyone or *anything* be more difficult to forgive than that?

As a priest was pointing out the other day, when we still have someone to forgive, there is a hardness, however large or small, in our hearts. Go back through your life and think about this. When your heart is hard, it makes it more difficult for God's Love to penetrate.

And we need His Love to pervade our inner selves, for that alone purifies.

"Therefore, as the Holy Spirit says: 'Oh, that today you would hear His voice, harden not your hearts as at the rebellion in the day of testing in the desert.'" (Hebrews 3:7-8).

We see this also in *Psalms* 95:7-8:

"Oh, that today you would hear His Voice: Do not harden your hearts as at Meribah, as on the day of Massah in the desert."

Meribah means "quarreling," "contention," or "strife."

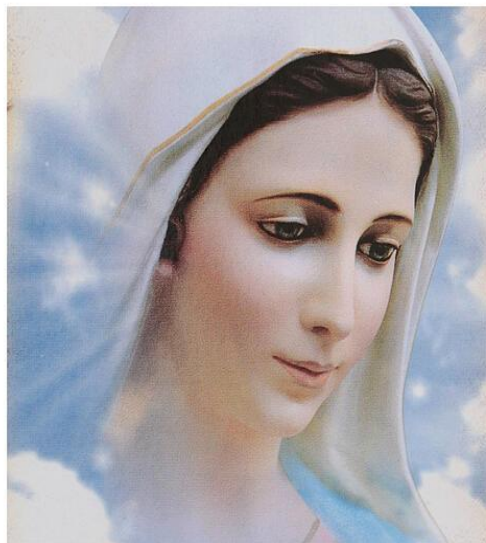
Is that or a similar residue, a darkness, a rigidity, still in our hearts? There is much of this in our contentious, disobedient, and disrespectful time.

An examination of conscience this time of year can be valuable.

"I will remove the heart of stone... and give you a heart of flesh" (Ezekiel 36:26).

OUR LADY OF MEDJUGORJE, QUEEN OF PEACE

"Medjugorje is the spiritual center of the world"



December 12, 2025

Feast of Our Lady of Guadalupe

Dear Family of Mary!

The November 25, 2025 Message from Our Lady, the Queen of Peace!!

"Dear children! In this time of grace, I am calling you to follow me. Pray for those who do not pray and do not want peace and joy, which only the Most High can give. May your souls be united in the joy of expectancy and your heart will be filled with peace. You will be convinced, little children, that all will be good and that God will bless all; because the good that you give will return to you, and joy will enfold your heart because you are with God and in God. Thank you for having responded to my call." (With

ecclesiastical approval)

Today (Dec. 12) is the Feast of Our Lady of Guadalupe! This day we remember and give thanks to God for the Apparitions of Our Lady to Juan Diego, a poor man who lived outside of Mexico City in the 1500's. Our Lady very gently introduced herself to Juan, and asked him to go to the Bishop in Mexico City and ask that a chapel be built on a nearby hill. We know that Juan was shy, but obeyed Our Lady. But it wasn't until Our Lady filled Juan's tilma with miraculous roses which he brought to the Bishop, that the miracle happened. As the roses fell from his tilma, Our Lady's beautiful image appeared miraculously on Juan's tilma, and the bishop was convinced at once that it truly was a call from the Blessed Virgin Mary!

Millions of people have converted, one at a time, by seeing the beautiful image of Our Lady on Juan's tilma...even to this day!

Let us give thanks today for that huge miracle that happened in Mexico. And let us now, through our prayer and love for Our Lady, become little tilmas for those around us who need Our Lady so very much. She is with us in this day in Medjugorje, teaching us now to be her little ones - those who carry her to others in our hearts! She says to us even today: **Am I not here, I, who am your Mother?**

In Jesus, Mary and Joseph!

Cathy Nolan

Mary TV

14	Нд	Неділя 27-ма по Зісланні Святого Духа Святих Праотців. Св. мч. Тирса, Левкія, Филимона, Аполлонія, Аріяна й Калиника Літ. — Ап. Кол. 257 зач.; 3, 4–11 Єв. Лк. 76 зач.; 14, 16–24
15	Пн	Св. свщмч. Єлевтерія Прп. Павла, що в Латрі Св. Стефана ісп., архиеп. Сурозького Ап. II Тим. 294 зач.; 2, 20–26 Єв. Лк. 97 зач.; 19, 37–44
16	Вт	Св. прор. Аггея Ап. II Тим. 299 зач.; 4, 9–22 Єв. Лк. 99 зач.; 20, 1–8
17	Ср	Св. прор. Даниїла Св. трьох отроків, Ананії, Азарії та Мисаїла Ап. II Тим. 299 зач.; 4, 9–22 Єв. Лк. 99 зач.; 20, 1–8
18	Чт	Св. мч. Севастіана і тих, що з ним Ап. Тит 300 зач.; 1, 5–2, 1 Єв. Лк. 100 зач.; 20, 9–18
19	Пт	Св. мч. Боніфатія Ап. Тит. 301 зач.; 1, 15–2, 10 Єв. Лк. 101 зач.; 20, 19–26
20	Сб	Субота перед Різдом Христовим Передсвяття Різдва Св. свщмч. Ігнатія Богоносця <i>Суботи перед Різдом:</i> Ап. Гал. 205 зач.; 3, 8–12 Єв. Лк. 72 зач.; 13, 18–29
21	Нд	Неділя перед Різдом Христовим Святих Отців. Св. мч. Юліани Літ. — Ап. Євр. 328 зач.; 11, 9–10. 17–23. 32–40 Єв. Мт. 1 зач.; 1, 1–2